

Z-10

Jonas Elm

Ne thó ne? yá·yahk tsa?tewakohsliyá·ku kabmánhne
 -ohsliya?k-
 it was then six I was that old government school

wa?uklihúni áhsʌ niyohsláke kwáh yah oh náhte?
 -lihunyʌ- -ohsl- -oht-
 they taught me three years not a thing

te?wakowyʌtehtá·u ne?n áhsʌ niyohsláke. Thó ne? o·nʌ
 -wyʌtehta?- -ohsl-
 did I learn in three years then

sakahtʌ·tí· tsi? thninákle? ne?n yukyʌha, thó ne? o·nʌ
 -ahtʌti- -nakle- -yʌha-
 I came home where they lived my parents then

tyótkut wakyo·té· tsi? niyo·lé· 1911 thó ne? o·nʌ Thomah
 -yo?te- -le-
 always I worked until 1911 then Tomah

wa?kataya?tá·na áhsʌ niyohsláke wakkwe·ní· wá·ksane?
 -ataya?tahn- -ohsl- -kweni- -hsa?-
 I went to school three years I was able I finished

wisk “grade”. Thó ne? o·nʌ ukyo·tʌ tsi? niyo·lé 1918.
 -yo?t- -le-
 grade five then I worked until 1918

Thó ne? o·nʌ sotál wa?kathukályahke? wa?katliyóhsa?
 -athukalya?k- -atliyohs-
 then a soldier I enlisted I went to war

skanyatala·tí April tewásha? wá·tlu? wa?kahtʌ·tí “army”.
 -nyatalati- -ashʌ- -ahtʌti-
 overseas April twenty nine I left with the army

Thó ne? o·ná England tsí? nu yahá·kewe? thó ne? o·ná
 then England where I arrived then
 -ew-

France ya?ákwawe? teyotlánú·yanit tho nú tsahá·kewe? tho nú
 we got there it was terrible there when I arrived there
 -aw- -atlanuhyanit- -ew-

na?ukwatkλ·lahte? ne ka?i·kλ 5th Division lutli·yós.
 we were stationed this 5th Division fighters
 -atkλhlaht- -atliyo-

Ukwatla?swi·yóste? tsí? skλnλ?kó tsí? sa·kewe. Nok tsí?
 we got lucky as fine when I got back but
 -atla?swiyost- -ew-

waktsi?yóha e·só wa?tkatunhuka·lí keshú·ne, lómotisλ
 I was sickly a lot I suffered in my back rheumatism
 -tsi?yoh- -atunhukali- -swa-

khsiná·ke. Thó ne? o·ná sukyo?tλhsa tsí? nú
 in my legs then I went back to work where
 -hsin- -yo?tλhs- -ew-

niwakyo?tλstahkwe? 1921. Thó ne? o·ná “coal dock”
 I had been working 1921 then coal dock
 -yo?tλstahkw- -ew-

sukyo·tλ oye·lí niyohsláke, tsí? niyo·lé 1936
 I worked again ten years until 1936
 -yo?tλ- -ohsl- -le-

elhúha? o·ná sukyo·tλ. Tsi? náhe? uknuhwáktλ “relief”
 just recently I returned to work while I was sick relief
 -yo?tλ- -nuhwakta- -ew-

wa?twakésni kλ? ok ni·kú tyukwa·wíhe? tsí? niyo·lé·
 took care of me a little bit they gave me until
 -snye- -awi- -le-

waktáhko? akwatbó·nis o·ná wa?khni·nú tékni ékel
 I got my bonus then I bought two acres
 -tahkw- -hninu-

okhna? wa?katnuhsu·ní·. Tho núwa? yakninákle? í· khale?
 -atnuhsuni-
 and I made a house and then we live there I and
 teyakní·tlu? skΛ·nΛ yakyanuhtúnyuhe? tsi? wΛhnislaténi
 -i?tlu-
 my wife peaceful we are in thinking as the days go on
 o·nΛ ki? núwa WPA wakyo·té· kwah nok tsi? yohtu?uháti.
 -yo?te-
 now then WPA I work for just but it keeps going